

## Création artistique et littéraire

### 10. - DEPARTS. Investing in the future of dance

(danse)

Project leader:	PARTS PERFORMING ARTS RESEARCH AND TRAINING STUDIO (B)
Coorganisers:	-CHOREOGRAPHISCHES ZENTRUM NRW E.V. (D) -DANCAS NA CIDADE (P) -KUNSTLERHAUS MOUSONTURM (D) -LA MANUFACTURE (F) -TANZQUARTIER WIEN (A)
Associates:	-DAMAGED GOODS (B) -ICTUS ENSEMBLE (B) -KAAITHEATER (B) -KLAPSTUK (B) -KUNSTENCENTRUM BELGIE, HASSELT (B) -MONTY ANTWERPEN (B) -STAN (B) -ULTIMA VEZ VZW (B) -VOORUIT (B) -ZOO (B)

Description: Training of young dancers and choreographers ; coproduction and presentation of works of young choreographers by coorganisers.

Objectives: To make highly qualified training available for any talented young person in Europe ; to give young graduates a chance to present themselves to a wide audience.

Dates:	01/09/2001 - 31/08/2003	Community grant:	600.000 €
--------	-------------------------	------------------	-----------



## 11. - Map-mobility in art program

(arts visuels et appliqués)

Project leader:	PEPINIERE EUROPEENNE POUR JEUNES ARTISTES (F)
Coorganisers:	-CENTRE D'ANIMATION CULTURELLE SUD ESC SUR ALZETTE (LUX) -CLUB PORTUGUES DE ARTES E IDEIAS LISBONNE (P) -CRAWFORD MUNICIPAL ART GALLERY (IE) -INSTITUT DE LA JEUNESSE (E) -SERVICE DE LA CULTURE DE LA VILLE DE MONS (B) -TRANS ARTISTS (NL) -VEREIN PEPINIERS OSTERREICH (A)
Associates:	-ARTS COUNCIL OF ENGLAND (UK) -CIRCUITO GIOVANI ARTISTI ITALIANI (I) -FINNISH ARTISTS STUDIO FOUNDATION (FIN) -KÜNSTLERHAUS SCHLOOS BALMORAL (D) -MINISTERE DE LA CULTURE (EL) -MINISTERE DE LA CULTURE DE SLOVAQUIE (SLK) -SERVICE CULTURELLE DE LA VILLE DE GÖTEBORG (S) -UNITER (RO)

Description: « Map-mobility in art program » est la mise en place d'un processus structuré et cohérent qui accompagne le parcours de jeunes artistes. Projet qui se compose de 4 phases :

1. Observation de nouvelles formes d'expression. Repérer des jeunes artistes. Diffusion de cette action par des publications, conférences, ateliers et séminaires.
2. Programme de mobilité : création de passerelles entre les différents pôles par l'organisation de plus de 40 expositions, performances, spectacles à travers l'Europe.
3. Organisation d'un Forum Européen de la jeune création, plate-forme d'échange entre groupes de collaboration, développement d'un portail internet.
4. Promotion de l'Agence Européenne des jeunes créateurs.

Objectives: Explorer de nouvelles formes d'expression dans le domaine des arts visuels et des arts appliqués ; favoriser les échanges entre artistes et coproductions.

Dates:	01/07/2001 - 30/06/2004	Community grant:	900.000 €
--------	-------------------------	------------------	-----------



## 12. - Re-approaching New Media

(arts visuels et appliqués)

Project leader:	CREATIVE ROOM FOR ART AND COMPUTING – CRAC (S)
Coorganisers:	-ATELIER NORD (NO) -E-MEDIA CENTRE ESTONIAN ACADEMY OF ARTS (EE) -JUTEMPUS (LT) -RIXC THE CENTER FOR NEW MEDIA CULTURE (LV) -TMI JUHA HUUSKONEN (FIN)
Associates:	-STIFTELSEN MEDIALAB (S)

**Description:** Based on a network of collaborating partners CRAC is proposing a series of international and interdisciplinary workshops exploring new media in relation to arts and culture. There will be 2 workshops each year with digital and printed publications. Themes for the workshops are : "Sampling and questions on authorship", "Social interaction and collective intelligence", "Managing interactive processes between physical and virtual environments", "Developing new applications for the web", "Aesthetics, narration and social interaction in computer games", "New utopias/ new visions".

**Objectives:** The aim of this series of workshops is to create an international network of professional artists, technicians, designers and media activists to provoke a productive and critical dialogue and exchange between different artistic cultures using new media and to encourage new tools of expression.

Dates:	01/09/2001 - 01/09/2004	Community grant:	472.798.76 €
--------	-------------------------	------------------	--------------



## 13. - COMEDIA II - Culture of diversity in Europe mirrored in theatrical cooperations working with migrants and Europeans

(théâtre)

Project leader:	WUK - WERKSTÄTTEN & KULTURHAUS WIEN (A)
Coorganisers:	-ACTO. INSTITUTO DE ARTE DRAMATICA (P) -INSTITUT DE CULTURA DE BARCELONA (E) -NES THEATER – AMSTERDAM (NL) -PARC DE LA VILLETTE (F) -THEATER ZUIDPLEIN (NL)
Associates:	-AUTUMN FESTIVAL (H) -CENTRE DE CULTURA CONTEMPORANEA DE BARCELONA (E) -DOX (NL) -DRAMAFEST (ROMANIAN NEW WRITING PROJECT) (RO) -ESCENA INTERNACIONAL BCN (E) -EURO SZENE LEIPZIG (D) -FESTIVAL ESTA (P) -FESTIVAL INTERNATIONAL DES THEATRES FRANCOPHONES EN LIMOUSIN (F) -HALLES DE SCHAERBEEK (B) -LILLE 2004, CAPITALE EUROPEENNE DE LA CULTURE (F) -META THEATER (D) -METELKOVA (SLV) -MONGREL (UK) -OFICINA DE DIFUSIO ARTISTICA (ODA) - DIPT. DE BARCELONA (E) -SOPHIENSAELE (D) -THEATER COSMIC (NL) -THEATER DE ENGELNBAK (NL) -THEATERHAUS STUTTGART (D) -THEATRE DES AMANDIERS (F) -THEATRE DES CELESTINS (F) -TOACA CULTURAL FOUNDATION (RO) -TRAFO HOUSE OF CONTEMPORARY ART (H)

**Description:** 3 theatre productions (in Paris, Vienna - involving people from Paris, Vienna and Amsterdam; and Estarreja - involving people from Rotterdam, Estarreja and Vienna) involving 3 phases - research and conceptual periods; practical workshops; production and touring to all cities involved in the project. Also, the annual Barcelona street festival will feature presentation of the ongoing results each year, and there'll be a conference on multicultural European society. Other activities include: maintaining a website, meetings and conferences between coorganisers and other artists, sociologists, linguists etc.

**Objectives:** To widen the intercultural dialogue between cultural minorities and the rest of society; to support cooperations between artists, scientists, venues and public and private institutions; to involve minorities such as children and members of second generation ; to widen the audience for the objectives of cultural diversity in Europe and to involve artists and venues in Eastern Europe.

Dates:	01/12/2001 – 30/11/2004	Community grant:	887.163 €
--------	-------------------------	------------------	-----------



## 14. - Internationale Plattform Gegenwartstheater

(théâtre)

Project leader:	ZENTRUM BRD DES INTERNATIONALEN THEATERINSTITUTS (D)
Coorganisers:	-MAISON ANTOINE VITEZ - CENTRE INTERNATIONAL (F) -TEATTERIN TIEDOTUSKESKUS RY (FIN) -THEATRE NATIONAL DU LUXEMBOURG (LUX) -UNIVERSITY OF EAST ANGLIA (UK)
Associates:	-BRITISH CENTRE FOR LITERARY TRANSLATION (UK) -CENTRE NATIONAL DE LITTERATURE (LUX) -DRAMA CORNER (FIN) -KOM-THEATER (FIN) -LA MOUSSON D'ETE (F) -MUEHLHEIMER THEATERTAGE (D) -TAMPERE FESTIVAL (FIN) -ZDF-THEATERKANAL (D)

**Description:** Creation of a lasting international support structure; set up a network of intercultural theatre processes; translation (there will be translation workshops) and performance of 8 new plays which will also go on a tour in their own countries; the process of translation and production of the plays will be documented in each country in print and on CD-Rom and the individual phases of the project can be followed on the internet; organisation of a public symposium where the professionals involved will discuss their roles; publication of an anthology of the plays in each country.

**Objectives:** Promote and increase the flow of contemporary drama throughout Europe; give an insight into the functioning of European theatre and its development within an international context.

Dates:	15/05/2001 – 30/06/2003	Community grant:	456.480 €
--------	-------------------------	------------------	-----------



## 15. - MagicNet

(théâtre)

Project leader:	CARROUSEL THEATER AN DER PARKAUE (D)
Coorganisers:	-BOOMERANG THEATRE COMPANY (IE) -HET MUZTHEATER (NL) -MALADIE D'AMOUR THEATRE OF ARTS (EL) -PILOT THEATRE COMPANY (UK) -SPEELTEATER GENT / DE KOPERGIETERIJ (B) -TEATRET VART (NO) -TEATRO GUIRIGAI (E) -TEATRO O BANDO, PAMELA (P) -THEATER DER JUGEND (A) -TOI HAUS THEATER AM MIRABELLPLATZ (A)

**Description:** Four main activities: 1) exchange between the participating theatre-companies and the co-production and touring of classic dramas; 2) exchange between young people; 3) Further education through a programme of workshops; 4) an Annual meeting. Also, dissemination of the course of events and the final results by means of publication of photos, videos and written material on a specially conceived web-page.

**Objectives:** To organise exchange between theatre professionals in Europe which are dedicated in their work to young people - through co-production, touring, artistic exchanges and further education. To establish a network that will safeguard the exchange of experiences and cooperation between organisations, and will continue after the project is finished. To start a discussion by facilitating exchange and communication between schools, teachers, and young people from European countries.

Dates:	01/09/2001 – 31/08/2004	Community grant:	898.580 €
--------	-------------------------	------------------	-----------



## 16. - From workshops to European theatre coproductions

(théâtre)

Project leader:	UNION DES THEÂTRES DE L'EUROPE (F)
Coorganisers:	-KUNGLIGA DRAMATISKA TEATERN (S) -ODEON-THEATRE DE L'EUROPE (F) -SUOMEN KANSALLISTEATTERI (FIN) -THEATRE NATIONAL DE LA GRECE DU NORD (EL) -TEATRUL BULANDRA (RO)
Associates:	-CHEEK BY JOWL (UK) -ECOLE DRAMATIQUE DE STUTTGART (D) -KATONA JOZSEF SZINHAZ (H) -SCHAUBUHN AM LEHNINER PLATZ (D)

**Description:** Workshops for young directors, staging of 4 plays by young directors in the 4 coorganising theatres, tour of 2 multilingual coproduced plays: "Bacchantes" by Euripide, with actors from Greece, Hungary and Finland and the purpose-written musical play "La Guerre froide" with actors from 4 countries.

**Objectives:** To facilitate free circulation of plays and actors all over Europe; enhance knowledge and skills of young European actors and directors; encourage artistical collaboration between different countries, languages and traditions.

Dates:	01/07/2001 – 30/06/2004	Community grant:	900.000 €
--------	-------------------------	------------------	-----------

## 17. - Europe Jazz Odyssée

(musique actuelle)

Project leader:	BANLIEUES BLEUES (F)
Coorganisers:	-CLUSONE JAZZ PROMOTION (I) -COPENHAGEN JAZZHOUSE (DK) -E.P.P.G.H.V. (F) -INITIATIVE KÖLNER JAZZHAUZ (D) -STICHTING JAZZ AMSTERDAM (NL) -VERSTNORSK JAZZSENER (NO)
Associates:	-EUROPA JAZZ FESTIVAL (F) -LONDON JAZZ FESTIVAL (UK) -SWEDISH JAZZSENER (D) -VOORUIT-GAND (B)

**Description:** Onze opérateurs européens parmi les plus actifs dans le secteur plus tous les membres de l'Europe Jazz Network souhaitent mettre en place et faire vivre sous l'intitulé "EUROPE JAZZ ODYSSEE" un programme de création et de coopération, à travers différents types de production et d'événements, ainsi que leur co-réalisation et leur circulation dans les différents pays de l'Union Européenne.

**Objectives:** Favoriser la création artistique européenne dans le domaine du jazz.

Dates:	01/09/2001 – 30/08/2004	Community grant:	855.614,47 €
--------	-------------------------	------------------	--------------



## 18. - Cirque Nouveau Project

(art vivants - multidiciplinarité)

Project leader:	NORSK KULTURSKOLERAD (NO)
Coorganisers:	-ARHUS MUSIKSKOLE (DK) -CENTRUM VOOR DE KUNSTEN PARNAS (NL) -INSTITUT DE RYTHMIQUE JACQUES-DALCROZE (B) -LILLEHAMMER KULTURSKOLE (NO) -OREBRO KULTURSKOLA (S)
Associates:	-CIRCUSSCHOOL DE HOOGTE (NL) -CIRKUS CIRKÖR (DK) -ECOLE DE CIRQUE DE BRUXELLES (B) -PORSGRUNN KULTURETATEN (NO)

**Description:** In each partner country a cooperation between a music school and a circus school will be formed and they shall be responsible for the Cirque Nouveau project in their country. About 40 children from each country guided by professional artists will create a Cirque Nouveau performance which will tour their region. The children will meet at the transnational Cirque Nouveau summer school, the transnational Tour of Cirque Nouveau and the European Cirque Nouveau Experience.

**Objectives:** To engage and involve children who come from different cultural backgrounds; to build a bridge between circus, music and other expressions; to create an opportunity for communication across borders for young people in Europe.

Dates:	01/11/2001 – 31/10/2004	Community grant:	747.941,4 €
--------	-------------------------	------------------	-------------





## SOUS RESERVE DE SIGNATURE DU CONTRAT

### 19. - EDENPA - European Development Exchange Network for Performing Artists

2.2.g art vivants (multidisciplinarité)

Project leader:	KANONHALLEN, Denmark
Coorganisers:	-BIT (BERGEN INTERNATIONAL THEATRE) TEATERGARASJEN (NO) -BUNKER PRODUCTIONS (SI) -CRT- CENTRO DI RICERCA PER IL TEATRO (IT) -GENERAL ELECTRICA (ES) -MONTY ANTWERPEN (BE) -PARC DE LA VILLETE (FR) -YORKSHIRE DANCE (GB)
Associates:	There are many associates involved with this project.

**Description:** Yearly activities include: festivals, single programmes, residencies, workshops, co-productions, seminars, lectures and discussions which present and involve young performing artists. As well as public events there will be parallel activities such as press conferences, pre and post show discussions and meetings with students and other young people's groups. The majority of activities are focused on both young artists and young audiences. Also, a CD-Rom will be produced.

**Objectives:** EDENPA is dedicated to the presentation, promotion, exchange and development of young performing artists, their new works and new ideas by providing them with the necessary resources, support and continuity across European borders. The project aims to further develop the project started (and funded by Culture 2000) last year (0768/001-001CLT CA1C).

Dates:	1/10/2001 – 30/09/2004	Community grant: €
--------	------------------------	--------------------



## 20. - Dance Bassin Méditerranéen

Création artistique et littéraire 2.2.a danse

Project leader:	Dance Bassin Méditerranéen (DBM), Belgium
Coorganisers:	-ASSOCIATION ART ET CAETERA (FR) -ASTIKI MI KERDOSKOPIKI ETAIRIA EMMELEIA (GR) -CAROVANA S.M.I (IT) -CENTRE CHOREGRAPHIQUE NATIONAL DE RENNES ET DE BRETAGNE (FR) -COMPANIA VICENTE SAEZ S.L. (ES) -CRT CENTRO DI RICERCA PER IL TEATRO SCARL (IT) -DANCAS NA CIDADE (PT) -OFFICINA - ATELIER MARSEILLAIS DE PRODUCTION (FR)
Associates:	-ALISSAR (FR) -BALLET ZINOUN (MA) -TAREK ABOU EL FETOUH (EG) -ZEYNEB FARHAT EL TEATRO (TN)

**Description:** The coorganisers of DBM and their partners in Europe and North Africa have developed tools, based upon the initiative realised during 2000 under the European CONNECT programme. These include the creation of the DBM Fund for co-production and creative residencies and the circulation of contemporary dance performances; twice a year an independent commission will judge applications and decide which shall be supported. Every year 5 workshops for training and creation in contemporary dance will be held in one of the partner countries, co-ordinated by a working group on dance pedagogics. There will also be stimulation of theoretical research and dissemination of information towards a wide audience.

**Objectives:** The overall objective is to tackle a number of serious structural problems that hinder the development of contemporary dance in Southern Europe and the Mediterranean region.

Dates:	1/07/2001 – 30/06/2004	Community grant: € 845400,50
--------	------------------------	------------------------------



## 21. - Literature Across Frontiers

Création artistique et littéraire

2.2.f littérature

Project leader:	UNIVERSITY OF WALES, MERCATOR CENTRE, United Kingdom
Coorganisers:	-FINNISH LITERATURE INFORMATION CENTRE (FI) -INSTITUCIO DE LES LLETRES CATALANES (ES) -INSTITUTO PORTUGUES DO LIVRO E DAS BIBLIOTECAS (PT) -SVET KNIHY (CZ)
Associates:	-DANISH LITERATURE CENTRE (DK) -FOUNDATION FOR FLEMISH LITERATURE (BE) -FUND FOR THE PROMOTION OF ICELANDIC LITERATURE (IS) -HUNGARIAN BOOK FOUNDATION (HU) -IRELAND LITERATURE EXCHANGE (IE) -NATIONAL BOOK CENTRE OF GREECE (GR) -NORLA (NORWEGIAN LITERATURE ABROAD) (NO)

**Description:** A programme of initiatives aiming to enhance the work of organisations involved in the promotion and support of literary translations and particularly to promote literatures written in the minority languages of Europe. Activities include research into different countries' experiences with the support and promotion of literary translations, and writing a report on this; updating an existing database on translation infrastructure; an internet-based literary review (in 3 languages); and writers/translators workshops, residencies and public appearances.

**Objectives:** To promote literatures written in minority European languages, and to encourage their translation and publication. To stimulate debate on policy and practice affecting this area and create opportunities for collaboration and sharing of experiences, as well as to develop innovative approaches to promotion, support for translation and minority language translator training.

Dates:	1/10/2001 – 30/09/2004	Community grant: € 282570
--------	------------------------	---------------------------



## 22. - TACTUS 2001

### Littérature

Project leader:	LES DOIGT QUI RÉVENT, France
Coorganisers:	-CELIA LIBRARY FOR THE VISUALLY IMPAIRED (FI) -OEUVRE NATIONALE DES AVEUGLES (BE) -STAMPERIA BRAILLE (IT)
Associates:	-ASSOCIATION NATIONALE DES PARENTS D'ENFANTS AVEUGLES (FR) -CONSEIL REGIONAL DE BOURGOGNE (FR) -INSTITUTE FOR BLIND AND VISUALLY IMPAIRED (SI) -MUSEE LOUIS BRAILLE (FR) -ROYAL NATIONAL INSTITUTE FOR THE BLIND (GB) -SALON DU LIVRE DE MONTREUIL (FR) -SCHOOL FOR THE BLIND OF NORTHERN GREECE (GR) -VILLE DE DIJON (FR)

**Description:** Une coopération qui travaille depuis 1995 contre le manque d'outils culturels d'intégration sociale pour les enfants malvoyants et non-voyants en Europe. La mise en place de groupes de recherches thématiques qui à pour but de refonder la problématique de l'édition adaptée dans tous ses aspects de manière à sortir de l'empirisme et à la lumière des avancées scientifiques et médicales. Chaque année il y aura la production d'un ou plusieurs livres tactiles à l'occasion du prix Tactus. L'ensemble des travaux de recherche et des conférences sera en ligne de manière à apporter une aide à tous les auteurs.

**Objectives:** "Sortir tous les intervenants des éditions tactiles de l'isolement, l'édition adaptée aura des rendez-vous annuels, des lieux d'échanges. Favoriser l'intégration sociale de milliers d'enfants mal voyants et aveugles en leur apportant les moyens culturels nécessaires à la construction de leur citoyenneté, permettre l'accessibilité du patrimoine littéraire européen à ces enfants."

Dates:	1/12/2001 – 30/11/2004	Community grant: € 107500
--------	------------------------	---------------------------

